

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

JULY/JULIO 15 & 16, 2017
FIFTEENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME
DÉCIMO QUINTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

MASS TIMES/HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY

FIRST FRIDAY/
PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS/CONFESIONES

BY APPOINTMENT/CON CITA
FIRST FRI—4:00—6:00 PM
PRIMER VIERNES DEL MES
NO APPOINTMENT REQUIRED
NO REQUIERE CITA



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR
REV. PAUL VU
PAROCHIAL VICAR
REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR
ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION
YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIQUEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado July 15, 2017
 5:00 p.m. For the People of the Parish
 7:00 p.m. †Segundo Figueroa; †Leonor Figueroa; †Alfredo Ulloa

Sunday/domingo July 16, 2017
 8:30 a.m. †Norberto Mejia
 10:30 a.m. †Carmen Quiñones Jaimés
 12:30 p.m. †Jesus Gomez
 2:30 p.m. VMI Intentions
 5:00 p.m. †Rene Rangel; †Juan Rangel; †Juanita Rangel

Monday/lunes July 17, 2017
 8:00 a.m. †Pham Gia Nguyen

Tuesday/martes July 18, 2017
 5:30 p.m. †Ines Peña

Wednesday/miércoles July 19, 2017
 8:00 a.m. †Carmen Brindis; †Ines Castrejon

Friday/viernes July 21, 2017
 8:00 a.m. †Maria Rea; †Esther Rea; †Maria Luisa Mendoza

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500
 Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

¡GRACIAS!

CaM oN!

THANK YOU!

Thank you for your donations to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on **Giving Sunday** (Third) Sunday of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!

HOPE

Never deprive someone of hope—it may be all they have.
 —Anonymous

ESPERANZA

Nunca privar a alguien de la esperanza - puede ser todo lo que tienen.
 -Anónimo



2017 PSA UPDATE

GOAL	PLEGGED	PAYMENTS
\$47,000.00	\$57,722.56	\$35,564.24

Thank you for your continued financial support to the Diocese's program. Since we have made our 2017 Goal, any pledges made at this time are returned directly to the Parish.

Gracias por su continuo apoyo financiero a los programa de la Diócesis. Dado que hemos cumplido nuestra meta del 2017, cualquier promesa hecha en este momento se devuelve directamente a la Parroquia.



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

JUNE 30, 2017 & JULY 1, 2017

\$8,220.00

JULY 8, 2017 & JULY 9, 2017

\$10,642.00

Thank you for sharing what God has given You, with our parish. Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

LISTEN

Listen and attend with the ear of your heart.
 —St. Benedict

ESCUCHA

Escuchar y atender con el oído de su corazón. —St. Benedicto

PASTOR'S MESSAGE

"But the seed sown on rich soil is the one who hears the word and understands it, who indeed bears fruit and yields a hundred or sixty or thirtyfold."



There is an old story about people in Ireland who found that they could plant potatoes in the ground in order to grow new ones. They would often take the big potatoes and keep them for themselves, and replant the small ones in order to grow more. However, very soon the potatoes that they were growing were getting smaller and smaller, because if you don't plant quality then you won't be able to receive quality in return. Our Lord gives us the gift of faith, and invites us to provide soil for it to grow. If we give it good soil, it will grow a lot. If we provide bad soil, its very existence will be threatened. Our Lord Jesus provides the seed of our faith, and it is good quality. Do we give Him good quality in return with the soil we provide? Take care and God bless,
Fr. Steve Correz

MENSAJE DEL PASTOR

"Pero la semilla sembrada en tierra buena es la que escucha la palabra y la entiende, da fruto y produce ciento sesenta o treinta por uno."

Hay una historia antigua sobre la gente de Irlanda que descubrió que podían sembrar papas en el suelo para crecer más papas. Ellos con frecuencia tomaban las más grandes y las guardaban para sí mismos, y replantaban las pequeñas para crecer más. Sin embargo, muy pronto las papas que estaban creciendo eran cada vez más y más pequeñas, porque si no plantas calidad no capaz recibir calidad a cambio. Nuestro Señor no da el regalo de la fe, y nos invita a proveer tierra para crecer. Si aportamos tierra buena, crecerá mucho. Pero si aportamos tierra mala, su propia existencia estará amenazada. Jesús nuestro Señor provee la semilla de nuestra fe, y es de buena calidad. ¿Le damos buena calidad a cambio del suelo que ofrecemos? Cuídense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz



You have crowned the year with your bounty, and your paths overflow with a rich harvest.

— Psalm 65:12

Tú coronas el año con tus bienes, tus senderos derraman abundancia.

— Salmo 65(64):12

CHA SỞ NHỮNG GỬI (PASTOR'S MESSAGE)

"Còn hạt được gieo trên đất tốt là kẻ nghe Lời và hiểu, thì tất nhiên sinh hoa kết quả và làm ra kẻ được gấp trăm, kẻ được sáu chục, người được ba chục."

Chuyện xưa có kẻ người Ái Nhĩ Lan thường trồng khoai tây xuống đất trước khi trồng những củ khoai mới. Họ thường lựa những củ khoai lớn và giữ lại rồi trồng những củ khác nhỏ hơn. Nhưng chẳng bao lâu những củ khoai họ trồng ngày càng nhỏ hơn, lý do là vì họ đã không trồng những củ khoai tốt.

Thiên Chúa ban cho chúng ta Đức tin và kêu gọi mỗi người trồng Đức tin của mình vào mảnh đất tốt. Nếu chúng ta trồng vào đất tốt, nó sẽ sinh hoa kết quả. Nếu chúng ta trồng vào đất xấu, ất hẳn Đức tin của chúng ta sẽ bị lung lay. Chúa Giê-su ban cho chúng ta hạt giống Đức tin và là hạt giống tốt. Chúng ta có đáp trả Người bằng cách trồng hạt giống Đức tin vào mảnh đất tốt không?

Xin Chúa chúc lành cho quý Ông bà và Anh Chị em. *Cha Steve*

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

A SUMMER BLESSING

May you walk with God this summer
In whatever you do,
Wherever you go.

Walking with God means...

Walking with honesty and with courage,
Walking with love and respect
And concern for the feelings of others.
May you talk to God this summer
And every day
And in every situation.

Talking with God means...

Praying words of praise for the beauty of creation,
Saying prayers of thanks for friends and good times,
Asking God's help in all your decisions,
Expressing sorrow when you have failed.
May you talk with God every day.

Amen

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

UNA BENDICIÓN DE VERANO

*Que camines con Dios este verano
En lo que hagas,
Donde quiera que vayas.*

Caminar con Dios significa ...

*Caminando con honestidad y con valentía,
Caminar con amor y respeto
Y la preocupación por los sentimientos de los demás.
Que puedas hablar con Dios este verano
Y cada día
Y en cada situación.*

Hablar con Dios significa ...

*Orando palabras de alabanza por la belleza de la
creación,
Diciendo oraciones de agradecimiento por amigos y
buenos momentos,
Pedir la ayuda de Dios en todas sus decisiones,
Expresar dolor cuando has fracasado.
Que puedas hablar con Dios todos los días.*

Amén

CHRIST OUR SAVIOR SUMMER MOVIE SERIES

Brought to you by COSCP Life, Justice and Peace Ministry

We invite you to join us for our next presentation...as previously, there is no charge. A free-will donation is happily accepted and will go to the building fund for our new Parish Campus. Snacks are available before and after the film. We hope to see you there.....

SULLY

FRIDAY, JULY 28, 2017, 6:30 P.M.—CHRIST OUR SAVIOR WORSHIP



On January 15, 2009, Capt. Chesley “Sully” Sullenberger (played by Actor Tom Hanks) makes an emergency land in New York’s Hudson River after U.S. Airways Flight 1549 strikes a flock of geese. Miraculously, all of the 155 passengers and crew survive the harrowing ordeal, and Sullengberger becomes a national hero in the eyes of the public and the media. Despite the accolades, the famed pilot faces an investigation that threatened to destroy his career and reputation.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

FRUTO DE LA PALABRA



La semilla es la Palabra de Dios. Las metáforas de la agricultura en todas las lecturas de hoy brindan riqueza al mensaje de que la palabra de Dios, cultivada en nuestro corazón, produce mucho fruto en nuestra vida. La creación misma espera la redención de todos, hasta nuestro cuerpo aguarda la resurrección. Así como nos regocijamos por el cumplimiento de la Palabra de Dios, así la creación toda cantará de gozo en el Reino de Dios. La Palabra de Dios es eficaz y santa, produce exactamente lo que dice. No es inútil ni vacía, sino rica en significado para quienes la escuchan y son sanados. Quienes escuchan la palabra de Dios y la guardan, con toda la creación, darán mucho fruto y cantarán de gozo.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

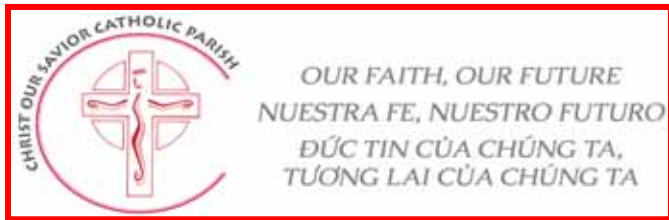
REFLECTIONS ON THE READINGS

FRUIT OF THE WORD



The seed is the word of God. The agricultural metaphors in all of today's readings give richness to the message that the word of God, cultivated in our hearts, bears much fruit in our lives. Creation itself awaits the redemption of all, even as our bodies await the resurrection. Just as we will rejoice in the fulfillment of God's word, so will all of creation sing for joy in the Reign of God. The word of God is effective and holy; it brings about exactly what it says. It is not futile or empty, but rich in meaning for those who hear and are healed. Those who hear the word of God and keep it will, with all creation, bear much fruit and sing for joy.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



100 %

DID YOU KNOW THAT AS OF TODAY, 22 % OF OUR PARISHIONERS HAVE PARTICIPATED TOWARDS THE CAPITAL CAMPAIGN?

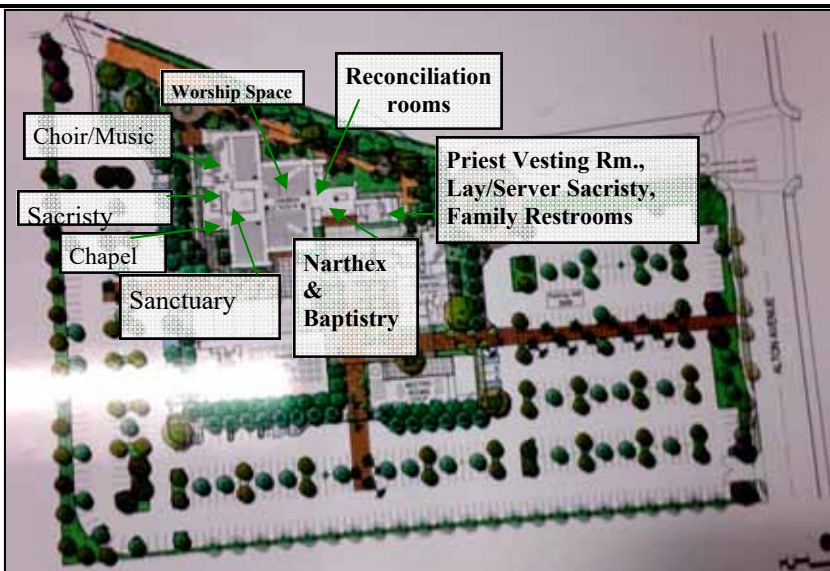
¿HAS HECHO TU PROMESA?

HAVE YOU PLEDGE YET?

Ông/Bà (Anh/Chị) đã hứa đóng góp chưa?

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH CAMPUS

- Worship space to seat 1250 persons
- Choir & Music Area
- Working Sacristy
- Blessed Sacrament Chapel



- Sanctuary
- Narthex & Baptistry
- Reconciliation rooms
- Server/Lay ministries Sacristy
- Priest Vesting area
- Restrooms

PENCHANGA FUND RAISER

Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, August 12, 2017. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.

Contact person: Rica Werner:
714-290-8744.

Money Raised goes to our Church Building Fund.



CASINO DE PENCHANGA

Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 12 de agosto 2017. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación.

Los asientos son limitados.
Comuníquese con Rica Werner:
714-290-8744.

Dinero recaudado va para la construcción De nuestro templo.

CURSILLO

What is Cursillo?

(Cursillo de Cristiandad) A movement of the Church, for lay people and clergy, to live the Christian life in deep relationship with Christ and to carry out the mission of evangelization in the environment. It was born in the late 1940s in Mallorca, Spain, and has spread to many countries. Cursillo was started in 1957 in the United States.

For more information please go to www.occursillo.org and www.natl-cursillo.org. If you wish to attend a Cursillo weekend or join a group please contact Trinh Le at trinhq.le@gmail.com or download an application at www.occursillo.org.

Cursillo là gì?

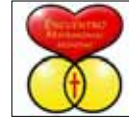
(Cursillo de Cristiandad) là một phong trào Công giáo nhằm giúp người giáo sĩ và giáo dân sống đời sống nội tâm mật thiết với Chúa và rao truyền sứ điệp Phúc âm nơi các môi trường.

Xin liên lạc để biết thêm chi tiết: www.vietcursillo.org (ngành tiếng Việt) hay www.occursillo.org (ngành tiếng Anh).

ENCUENTRO MATRIMONIAL MUNDIAL

Hemos encontrado algo digno de compartir!!

.....Un fin de semana del Encuentro Matrimonial Mundial.



Porque una buena comunicacion entre esposo y esposa tiene un efecto positivo en los hijos, en el trabajo, con los demas miembros de la familia y la sociedad.

Dense este regalo de mejorar su relacion familiar.

Para mayor información comuniqués con:

Vicente ♥ Guille Gonzalez
714-549-8462

MARRIAGE ENCOUNTER

MARRIAGE ENCOUNTER

You can make a difference in your marriage!
Got a good marriage?
Want to make your good marriage ever better?
Try Marriage Encounter



Why not start summer out by making a marriage encounter weekend to freshen up your marriage by putting some spark and romance in it that maybe has gone out. What a great gift to each other! For more information please contact:

Jim & Cheryl at 949-551-9156.



TREASURES FROM TRADITION

Two centuries ago, Archbishop John Carroll worried that Americans would not appreciate the linguistic veil over our worship, and asked that the liturgy in the new United States be in English, not Latin. How did our liturgy come to be in Latin in the first place? In the first century, the dominant language in the regions where the church first flourished was Greek. Today in much of the world, almost everyone speaks at least a bit of English. Recently, the European Union even considered making English its official language, a curious proposal since only two English-speaking countries are members.

Just as English is a unifying language today, it was hard to function in the ancient world without a smattering of Greek. Even the word "Eucharist" comes from the Greek for "thanksgiving." For a long time, Greek was the language of worship, even in Rome. Slowly, society in the west shifted to a bias for Latin and against Greek. Latin first appeared in public prayer at the end of the second century, in the colonial outposts of North Africa. Soon, Latin became the language of culture, and so as fixed prayer forms were written, they were transmitted in Latin. From Rome and Africa, over the next four centuries, the new liturgical language of Latin spread north to Gaul and Britain.


—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

TOWARD HEAVEN

Think well. Speak well. Do well. These three things, through the mercy of God, will make a person go to heaven.

—St. Camillus de Lellis

R.C.I.A.



If you are interesting in learning more regarding our Catholic Faith and/or **R.C.I.A.** please join us weekly bases at 7:00 p.m. in the Parish Office. Topics include but not limited to: Structure of the Catholic Church, Mary, symbols and traditions, Catholics and the Bible, The Sacraments, the Communion of Saints, and The Liturgical Year.

The **Rite of Christian Initiation of Adults (R.C.I.A.)** is a process developed by the Catholic Church for prospective converts to Catholicism who are above the age of infant baptism. Candidates are gradually introduced to aspects of Catholic beliefs and practices.

For those who join the **R.C.I.A.** process it is a period of reflection, prayer, instruction, discernment, and formation. There is no set timetable and those who join the process, are encouraged to go at their own pace and take as much time as they need. The average time for the process takes between eight to twelve months, for others possibly 2 years. Those who enter the process are expected to begin attending Holy Mass on Sunday, attend a weekly **R.C.I.A.** session, and to become increasingly involved in the activities of their local parish.

Please encourage anyone you know who might be looking us over, or showing an interest in becoming a member of our faith to please contact:
Deacon Louie Gallardo: 714-356-0895; Father Steve Correz: 714-444-1500 or Luis Ramirez; 714-444-1500

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Uno de los pasajes bíblicos más bellos tiene que ser el de Isaías 11:6. El profeta proclama la paz mesiánica como una paz en donde animales voraces como el lobo, el leopardo, el león y la osa habitarán tranquilamente con animales mansos como el cordero, el cabrito, el ternero y la vaca "y un niño pequeño los conducirá". Esta es una paz donde la justicia rectifica las desigualdades y pone fin a la violencia. En esta profecía el Cristo es un niño que pastorea el mundo con una eficacia sorprendente. Él hace lo que los gobernantes del mundo pretenden hacer pero nunca logran, pone fin a la guerra, la pobreza y el hambre.


Por esta razón hay muchas imágenes del Niño Jesús como el Santo Niño de Atocha, el Niño Jesús de Praga, el Divino Niño de Bogotá y el Niño Jesús en manos de san Antonio, entre otros. Éstas captan el deseo cristiano de que el niño venga a conducirnos hacia la paz mesiánica y a la vez, nos recuerda que hay que ser como niños para entrar en el reino de Dios.

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc

HACIA EL CIELO

Piensa bien. Habla bien. Haz el bien. Estas tres cosas, por la misericordia de Dios, harán que una persona vaya al cielo. —San Camilo de Lellis

R. C. I. A.



Noticias sobre el R.I.C.A.
"Vayan a todo el mundo y cuenten la Buena Nueva"

Has escuchado sobre "El Rito de Iniciación Cristiana para Adultos"

Este es el proceso ordinario para aquellos adultos quienes desean seguir a Cristo como miembros de la Iglesia Católica (Recibir el Bautismo, Confirmación, Primera Comunión). Es un volver a la tradición antigua de la Iglesia donde la comunidad entera acompaña a los adultos en su jornada de fe al tiempo en que se preparan para celebrar los sacramentos de Iniciación en la Pascua. La Iniciación de adultos de entrada a la Iglesia Católica es un "proceso gradual y se lleva a cabo en conexión con la comunidad de desfiles (R.I.C.A.,#4).

Para más información comuníquese con Luis Ramírez Director Formación de Fe al: 714-444-1500.